



JORDAN ELEMENTARY SCHOOL IMPORTANT INFORMATION



STUDENTS ARRIVING ON CAMPUS

For safety's sake, students who are having breakfast are to arrive on campus after 7:30 A.M. when breakfast is served. Students who do not eat breakfast at Jordan should arrive after 7:45 A.M. There is no supervision on duty before 7:30 A.M. The safety of our students is our priority.

A LOS ESTUDIANTES QUE LLEGAN AL PLANTEL

Por razones de seguridad y supervisión, no se permite que lleguen los estudiantes antes de las 7:30 a.m. cuando empieza el desayuno. Los estudiantes que no desayunan aquí no deberán de llegar antes de las 7:45 a.m. No hay supervisión antes de las 7:30. Si su niño/a llega antes de las 7:30 a.m., recibirán una llamada para que vengan a recogerlo. La seguridad de nuestros alumnos es nuestra prioridad.

CLOSED CAMPUS

Jordan School operates under a closed campus policy. Students are to enter and exit through the gates near the lunch tables. All adults must obtain a visitor's pass in the office prior to entering the school grounds for any scheduled activities or classroom volunteering. No exceptions. The pass does not allow visitors on school grounds prior to dismissal, especially to enter school grounds to wait for their children in the hallways. We ask this for the security of all students.

CAMPO SEGURO

El plantel de la escuela estará cerrado. Los estudiantes deben entrar por las puertas cerca del área de comer. Todos los padres tendrán que obtener un permiso de la oficina antes de entrar a la escuela para cualquier actividad o de voluntario. No Excepciones. El permiso no permite a los visitantes en el plantel escolar antes de la salida, especialmente para entrar a la escuela para esperar a sus niños en el pasillo.

BELL SYSTEM

A double bell system will be implemented to signal the start of school. A 7:58 freeze bell will indicate an ALL FREEZE. Students will have to stop all activity and listen for the supervising teachers to blow their whistles. At this time, students will leave the playground and line up for class. All students are to be in line by the 8:00 A.M. bell where teachers will be waiting to lead them into the classrooms. The school gates will be closed and locked at 8:00 A.M. Students who are not on campus by the 8:00 bell will need to enter through the office.

SISTEMA DE LLAMADA DE CAMPANA

Un sistema doble de llamada de campana se ha implementado para señalar el inicio de clases. Sonara una campana a las 7:58 a.m. Los estudiantes deben PARAR TODA ACTIVIDAD y estar pendientes del silbato de los maestros. En ese momento, los estudiantes dejaran el patio de recreo para formarse en una fila para entrar a clases. Todos los estudiantes deberán estar en fila para el segundo llamado de las 8:00 a.m. donde los maestros estarán esperando para llevarlos a su salón. Los estudiantes que llegan después de las 8:00 a.m. tendrán que entrar por la oficina de la escuela.

TARDINESS

School begins promptly at 8:00 A.M. Students who arrive late to school should go directly to the office to check in prior to going to their classroom. In order to avoid having to appear before a School Attendance Review Board, please avoid excessive tardiness. Being tardy more than three times could warrant a meeting. If the student is tardy due to a dental or doctor's appointment, a verification note is **required**.

TARDANZAS

Clases empiezan a las 8:00 a.m. en punto. Alumnos quienes llegan tarde a la escuela, necesitan ir a la oficina antes de entrar a la clase. Los alumnos quienes llegan tarde con frecuencia serán reportados a la administración de la

Oficina para Servicios de Estudiantes y Comunidad (CWA) del Distrito. Si el estudiante llegara tarde por citas al doctor o dentista una note de verificación será requerida.

ABSENCE

When your child has been absent for any reason, a parent phone call or written note is required upon his or her return to school. When writing an absence excuse, please indicate the dates of absences rather than the number of days. Student attendance is monitored by the Student and Community Services Department at the District Office. Students who are frequently absent may be required to appear before the School Attendance Review Board. Students who are absent for a two-week period of time may be dropped from the school roster.

AUSENCIAS

Cuando su niño/a falta por cualquier razón, los padres deben hablar por teléfono o mandar una nota escrita que es requerida para su regreso a la escuela. Cuando escriba una excusa de ausencia indique la fecha que faltó, en vez del número de días que no pudo asistir. Los alumnos que faltan con frecuencia se reportarán a la administración de la Oficina para Servicios de Estudiantes y Comunidad (CWA). Los alumnos quienes están ausente de la escuela por dos semanas serán quitados de la lista.

EMERGENCY CARDS

The emergency card contains very important information. Please fill out both sides of the card exactly the same and return them to the school promptly. Please keep us informed if changes occur such as a new phone number, address or emergency information or if there is a change regarding who your child may be released to. Please read the emergency cards carefully.

TARJETA DE EMERGENCIA

La tarjeta de emergencia tiene información muy importante. Por favor llene completamente la tarjetas y regrésela a la escuela tan pronto posible. Déjenos saber cuándo haya algún cambio como un nuevo número de teléfono, domicilio, o información de emergencia. Si hay algún cambio de quien está autorizado para recoger a su hijo/a. Favor de leer la tarjeta de emergencia con cuidado.

CLASSROOM INTERRUPTIONS

Classroom interruptions have been shown to have a negative impact on learning. We will not interrupt the classroom for messages, food delivery, etc. Be sure that your child has a lunch, homework, backpack, jacket, etc., and knows how he/she will get home after school. Forgotten homework, lunches, backpacks, jackets etc., which are brought to the school office will be placed on the office table. It is your child's responsibility to come to the office and pick up the item during recess. Please discuss this with your child in advance. With regard to birthdays, if a

parent would like to bring cupcakes or cookies for the class, it is very important that the parent discuss it with the teacher in advance so arrangements can be made. Please do not bring the cupcakes/cookies to the front office without discussing it with the teacher first. Lastly, only the last 10 minutes of the day will be used for celebration so that instructional time will not be interrupted.

INTERRUPCIONES DE SALON

Las interrupciones de salón tienen un impacto negativo en los estudiantes. No se interrumpirá el salón para dar mensajes, tarea o almuerzo, etc. Asegúrese que su hijo/hija tenga su lonche, tarea y mochila y que sepa de antemano como llegar a casa después de la escuela. Si necesita traer la tarea, el almuerzo, o la mochila, etc., del estudiante, una vez que los traiga a la escuela, estos serán colocados en una mesa en la oficina. Será la responsabilidad del estudiante de recoger estos artículos durante la hora de recreo. Por favor hable con su hijo/a antemano. Referido a los cumpleaños, si los padres les gustaría traer unos pastelitos o galletas para la clase es muy importante que lo hable con el maestro/a antemano. Para poder hacer los arreglos necesarios. Por favor de no traer pastelitos o galletas a la oficina sin antes hablar con el maestro/a. Por último, solo los últimos 10 minutos del día sera usado para celebrar y el tiempo de instrucción no será interrumpido.

EARLY SCHOOL RELEASE

If you need to pick up your child prior to the usual dismissal time, please come to the office, and we will ask the teacher to send him/her to the office. Teachers will not release students without office approval. Children will be

released to persons who are listed on the emergency card only. If you send someone to pick up your child who is not listed on the emergency card, you must send a signed note with that person. He/she will also need to have identification. Please also contact the office.

DESPEDIDAS TEMPRANAS

Si por alguna razón tiene que recoger a su hijo/hija antes del tiempo de salida, por favor pase primero por la oficina y llamaremos al maestro/a para que envíe a su hijo/a a la oficina. Los maestros no dejarán salir estudiantes del salón sin aviso de la oficina. Si el nombre de una persona no está en la tarjeta de emergencia, la persona no podrá sacar al estudiante de la escuela. Si usted manda a otra persona que no está en la tarjeta de emergencia para recoger a su hijo/a, mande una nota firmada con identificación de esta persona y hable por teléfono a la oficina 714/997-6187.

SCHOOL DRESS CODE

Jordan students are expected to comply with the school uniform. The school uniform consists of navy blue or khaki pants, shorts, skirts, and jumpers. The school shirt is polo style and can be navy blue, light blue or white. All shirts must have a collar. All sweaters and sweatshirts may be navy blue or white. Jackets do not have to be a specific color.

CODIGO DE VESTIR DE LA ESCUELA

Se espera que los estudiantes de Jordan cumplan con el uniforme escolar. El vestido de uniforme para la escuela es pantalones, shorts, faldas, shorts o jumper azul marino o caqui. La camisa o blusa escolar es estilo polo y puede ser azul marino, azul bajito o blanca. Todas las camisas/blusas deben tener un cuello. El suéter o sudadera debe de ser azul marino o blanco. Chaquetas no necesitan ser de un color específico.

BREAKFAST PROGRAM

Students who participate in our breakfast program will be served their breakfast from our school kitchen. Students may purchase breakfast for \$1.50 or \$0.40 for those who qualify for reduced price. Breakfast will be served from 7:30 until 7:50 A.M. Students who are eating breakfast are encouraged to arrive early enough to allow sufficient time to eat before 8:00 A.M.

PROGRAMA DE DESAYUNO DE LA ESCUELA

Alumnos quienes participan en el programa de desayuno pueden comprar el desayuno por \$1.50. El precio reducido es de \$0.40 para los que califican. El desayuno se servirá a partir las 7:30 a.m. hasta 7:50 a.m. A los estudiantes que vayan a desayunar en la escuela les recomendamos que lleguen con suficiente tiempo para comer antes de las 8:00 a.m.

SCHOOL LUNCH PROGRAM

The district's lunch program will continue at Jordan. You should have received a letter from the food services department explaining the program for this year. For your convenience, we are listing some of the most important points to keep in mind:

1. The price for lunch is \$2.50 and \$.40 for those who qualify for a reduced price. The price for a carton of milk is \$0.50. A full price lunch ticket for one month is \$50.00 for 20 lunches. Reduced price for 20 lunches is \$8.00.
2. Applications for the meal program are mailed directly from the District Office to every family. **A lunch application must be submitted each school year.** Applications are also available in the school office and should be submitted as soon as possible.
3. Lunches can be prepaid in the school office. There is a drop box in the office with envelopes provided or money can be sent in an envelope with your child's name and amount enclosed.

Note: The school office does not have money to lend students who forget or misplace their lunch money.

Please be sure that your child has a lunch or brings money every day.

PROGRAMA DE ALMUERZO DE LA ESCUELA

Continuaremos el programa de almuerzo del Distrito. Deberían de haber recibido una carta del Departamento de Servicios de Comida, explicándoles el programa para este año. Sin embargo, para la conveniencia de ustedes, aquí están algunos de los puntos más importantes que se deberán de tener en cuenta.

1. El precio del almuerzo es de \$2.50 y el precio reducido es de \$0.40 para los que califican. El precio de un cartón de leche es de \$0.50. El precio para un mes completo (20 boletos) es de \$50.00. Para 20 boletos de precio reducido es de \$8.00 por mes.
2. Las aplicaciones para el programa se mandaron directamente del Distrito a todas las familias. **Necesitan llenar una aplicación de nuevo cada año escolar.** Las aplicaciones tomarán 2 a 3 semanas para procesar. Hay formas disponibles en la oficina.
3. Las comidas se pueden pagar por adelantado en la oficina escolar donde hay una caja con sobres para su conveniencia o envíe dinero en un sobre y escriba el nombre del niño/a y la cantidad que envió.

Nota: La oficina de la escuela no tiene dinero para prestarles a los alumnos que se olvidan o pierden el dinero. Asegúrese que su hijo/a tenga almuerzo. Animamos que llenen la solicitud de comida.

TEXT BOOKS & LIBRARY BOOKS

It is the student's responsibility to care for textbooks and library books, which have been assigned or checked out to them during the school year. Parents will be charged for textbooks that have been damaged or lost. The cost of a textbook ranges from \$45.00 to \$90.00. Library books vary in cost. Fourth through sixth grade students will be required to utilize a daily assignment book which will be supplied by the school. If the assignment book is lost or destroyed, the parent must replace the book at the cost of \$3.00.

LIBROS DE TEXTO Y LIBROS DE LA BIBLIOTECA

Es la responsabilidad del estudiante de ver que los libros de la escuela sean propiamente cuidados y que se tomen precauciones para prevenir su pérdida o maltrato. A los estudiantes se les pedirá que paguen por libros perdidos o maltratados. Los libros de la biblioteca varían en precios de \$45.00 a \$90.00. El costo de libros varea. Estudiante de cuarto a sexto grado será requerido a utilizar una agenda para tareas que ha sido proveída y mantendrán por todo el año escolar. Si este libro se pierde, el estudiante será responsable de restituirlo a un costo de \$3.00.

INTERNET

We are pleased that all students have access to the Internet during their time in the computer lab. We must obtain parent permission prior to the students accessing the Internet. To give permission, parents should check "yes" in the box and sign the "internet usage agreement" located on the student's emergency cards. Emergency cards are attached to the first day packet. Please complete both cards and return them to school with your child. New cards and all form/agreement signatures need to be completed annually.

PERMISO PARA USAR EL INTERNET

Estamos contentos que todos los alumnos tendrán acceso al Internet durante el tiempo que estén en el salón de computadoras. Necesitamos obtener permiso de los padres antes que los alumnos tengan acceso al Internet. Para dar permiso, los padres deben de marcar "si" en la cajita de la tarjeta y firmar en el espacio "permiso para usar el Internet". Es necesario que dé permiso y firmar las formas cada año. Recibirá las tarjetas/formas el primer día de escuela.

SCHOOL TRAFFIC and PARKING

The safety of our students is always our priority. Please drive very slowly and with caution at all times. Please plan on taking at least 15 minutes to drop off and pick up your child before and after school. The staff parking lot is closed to parents before school drop-off and after school pick-up (cars with disabled plates can park in designated spots). We ask that you do not stop in the middle of the street to drop off your child as this is very dangerous. You need to safely park to let your child out of the car. This will also help keep the traffic flowing on Jordan Street. In order to keep our neighbors happy, we respectfully ask that you do not, at any moment, block the driveways to the homes surrounding the school. One more important thing to consider is that you do not make a U-turn on Shug Street. Please do not park on the red colored curbs. They need to be cleared for emergency purposes at all time.

You will be asked to move your car promptly. The school is working closely with traffic control to avoid dangerous situations on Jordan Street. Please remember, safety first.

TRAFICO ESCOLAR

La seguridad de nuestros estudiantes es siempre nuestra prioridad. Por favor maneje despacio y con precaución todo el tiempo. Planee tomar 15 minutos de su tiempo para dejar y recoger a su niño/a antes y después de la escuela. El estacionamiento del personal está cerrado a los padres antes y después de clases (automóviles con permiso de discapacidad se puede parquear en los lugares designados). Les pedimos de no estacionarse a mitad de la calle para dejar a su hijo/a. Es muy peligroso. Debe estacionarse de forma segura para que su hijo/a salga del coche. Esto ayudar para que el trafico fluya en la calle de Jordan. Para mantener nuestros vecinos contentos, respetosamente les pedimos de no bloquear las vías de acceso a las viviendas que rodean la escuela. Una cosa importante de considerar de no dar la vuelta en U en la calle Shug. Por favor de no parquearse en las curvas rojas. Necesitan estas libres por cualquier emergencia a cualquier hora. Se le pedirá que mueva el coche de inmediato. La escuela trabaja cerca con el control de tráfico para evitar situaciones peligrosas. Recuerde, la seguridad es primero.

CROSSING GUARDS

Crossing guards will be on duty on the corners of Hewes/Jordan Avenue and Esplanade/Jordan Avenue to aid the children in crossing streets safely. Because of the heavy traffic conditions, students need to cross where guards have been provided. Please remind your child to only cross in marked areas or with a crossing guard. Children are not allowed to cross Jordan Avenue unless they are in the crosswalk or accompanied by an adult. Please respect and stop for our crossing guards.

LOS GUARDIAS DEL CRUCE DE CALLES

Los guardias de cruce, estarán devuelta en las esquinas de las calles Hewes/Jordan y las calles Esplanade/Jordan para ayudar a los niños en el cruce seguro de las calles. Por favor recuerde a su hijo/a que cruce solamente en las áreas marcadas con el guardia de cruzar. Solamente se permite que los niños crucen la calle Jordan en el cruce seguro o con un acompañante adulto.

BICYCLES/TOYS

Students in Grades 4-6 who observe safe riding rules and wear bicycle safety helmets may ride their bicycles to school. Bicycles must be placed in the bike rack and locked. The school cannot assume responsibility for any bicycles or other personal property brought to school. Skateboards, roller blades and scooters are not allowed. Toys of any type (including electronic) are not allowed to be brought to school. The school will not assume responsibility if they are lost or stolen.

BICICLETAS/JUGUETES

Los estudiantes de 4 – 6 grado que observan las reglas de manejo y de seguridad y usan su casco podrán manejar sus bicicletas a la escuela. Las bicicletas deberán de colocarse en el lugar apropiado y asegurarlas con su candado. La escuela no podrá asumir ninguna responsabilidad por ninguna bicicleta o alguna otra propiedad personal traída a la escuela. No se permiten skateboards, patines o patineta. Juguetes de cualquier tipo, incluyendo aparatos electrónicos, no se permiten traer a la escuela. La escuela no podrá asumir responsabilidad.

HEALTH AND EMERGENCY PROCEDURES

If your child becomes seriously ill or is injured at school, we will need to notify you promptly. It is very important that you complete the two emergency cards attached in the first day packet. The school will follow the directions on the emergency card concerning those who are to be notified if you are unavailable. School personnel is not allowed to administer treatment to students. The only exception is life saving drugs that are prescribed by your physician. Please refer “Medication” below for additional information.

PROCEDIMIENTO DE SALUD Y DE EMERGENCIA

Si su niño o niña se enferma seriamente o se lastima en la escuela, se le notificará a usted de inmediato. Por esta razón es muy importante que llene las dos tarjetas de emergencia que recibirán separado de este paquete. La escuela seguirá las instrucciones que usted apunto en las tarjetas de emergencia visando quienes pueden ser notificados si no podemos comunicarnos con usted. El personal de la escuela no está autorizado para administrar tratamiento médico a los estudiantes, solamente primeros auxilios.

MEDICATION

School personnel may administer lifesaving drugs that are prescribed by your physician. The school requires written instructions from the physician specifying the condition(s) and the dosage to be administered. The forms are available in the school office. Medication must be brought in the pharmacy container by the child's parent. Students are not allowed to bring medication of any kind to school. An "Over the Counter Medication" form is also available in the office. If interested, please complete and return the form with the over the counter medication in a zip lock bag clearly marked with your child's first and last name.

MEDICAMENTOS

El personal de la escuela puede administrar medicinas recetadas por su doctor. La escuela requiere instrucciones escritas del doctor especificando las condiciones y la cantidad a tomar. Puede recoger una forma para este tipo de medicamentos en la oficina de la escuela. La medicina debe de estar en el contenedor de la farmacia, y solamente los padres deben de entregar la medicina en la oficina. Una forma para "Medicamentos sobre el mostrador" está disponible en la oficina. Si está interesado, por favor de completar la forma y regresar con en medicamento en una bolsa de zip lock trasparente con el nombre de su hijo/a.

OFFICE PHONES

Students will not be permitted to use office phones except in an emergency. Forgetting their lunch, lunch money, homework, backpack or any other item is not considered an emergency. Please check that your child has these items before leaving home, and inform your child of any after school arrangements.

EL USO DE TELEFONOS DE LA OFICINA

Se les permitirá el uso de teléfono a los alumnos solo en caso de una emergencia. Por favor asegúrese que su hijo/a tenga la tarea, mochila, lonche o dinero para lonche antemano y avisarle de los arreglos después de la escuela.

STUDENT HANDBOOK

Please refer to the Parent/Student Handbook for further information regarding district policies and procedures. These handbooks have been mailed directly to the home. You may also access it through the School District's website.

MANUAL DE PADRES y ESTUDIANTES

Por favor refiérase al Manual de Padres/Estudiantes para más información de las pólizas y procedimientos del Distrito. Este manual se envió directamente a su casa del Distrito o por buzón electrónico del Distrito.

STUDENTS WHO MOVE DURING THE SCHOOL YEAR

Please notify the school office as soon as possible if there is a change of address or telephone number. It is extremely important to have current information. Should you move out of Jordan's attendance area, please register your child at your new school of residence.

ALUMNOS QUE SE MUDAN DURANTE EL AÑO ESCOLAR*Por favor de avisar a la oficina lo más pronto posible si hay un cambio de domicilio o teléfono. Es muy importante tener la información al corriente. Si se mudan fuera del área de residencia de la escuela, por favor de inscribir su hijo/a en la escuela que les pertenece.*

UNIFORM COMPLAINT PRODEDURE (UPC)

All parents, students, and community members have the right to make a formal complaint regarding discrimination or unjust treatment, unlawful use of school funds, inadequate instructional materials, unsafe school facilities, and teacher vacancies or assignments. Forms are available upon request in the front office, on the District Website, or in the District Office located on Katella and Handy.

PROCEDIMIENTO DE QUEJAS

Todos los padres, estudiantes y cualquier miembro de la comunidad tienen el derecho de hacer una queja formal con respecto a la discriminación o el tratamiento injusto uso ilegal de los fondos escolares, inadecuados usos de

materiales escolares, instalaciones escolares seguras y vacantes maestros o asignaciones. Formularios están disponibles en la oficina, en el sitio web Distrito o en las oficinas del distrito localizada en Katella y Handy.

ZERO TOLERANCE LAW:

If you choose to possess a firearm, a knife or any other kind of explosive device on this campus or at any school activity off campus, you are choosing to no longer attend this school and to be expelled from the Orange Unified School District. Make good decisions and keep our campus safe, secure and peaceful. The “Zero Tolerance Law” may extend to “look alike” weapons and/or toys. None of these items are acceptable on or off-campus or at any school related or PTA sponsored activity.

LA LEY DE ZERO TOLERANCIA PARA LOS ALUMNOS

Atención estudiantes y padres, ¡ES LA LEY!_ Si tu prefieres y escoges poseer un arma de fuego, cuchillo o explosivos, entonces tu estas escogiendo no asistir más a esta escuela, y estás escogiendo que se te expulse de todo el Distrito Unificado de Orange. Tomen buenas decisiones y mantengan nuestra escuela segura y pacífica. Esta es la LEY DE ZERO TOLERANCIA. También se incluye juguetes que parecen como armas. Guardemos nuestra escuela segura y pacífica. Ninguno de esto artículos se permite en o fuera de la escuela o en cualquier actividad de PTA.

Please sign all the required documents contained in the First Day Packet to verify that you have read all the information. We thank you for all of your support.

Por favor firme todos los documentos requeridos en el Paquete del Primer Día para verificar que ha leído toda la información. Le agradecemos todo su apoyo.

Sincerely,
Gracias,

Mrs. Lorena Rubio
Principal/Directora